

a Gilbert e Caroline

l'esprit de victoire

per chitarra e coro a sei voci

Émile Chanoux
Cantique des Cantiques

Lorenzo Donati

CORO

$\text{♩} = 66$

Soprano

Mezzo-Soprano

Alto

Tenor

Baritone

Bass

CHITARRA

solo sinistra

normale

solo destra sulla cassa

S *ppp*
M
Mezzo *ppp*
M
A *ppp*
M
T *ppp*
M
B *ppp*
M
B *ppp*
M

il più sonoro possibile
sfz sfz pppp
sfz
pppp
sfz

S
Mezzo
A
T
B
B

6

ppp

M

ppp

M

ppp

M

ppp

M

ppp

M

ppp

M

6

sfz sfz

pppp

pp

sfz

sfz

pppp

S *ppp* M A *ppp*

Mezzo *ppp* M A *ppp*

A *ppp* M A *ppp*

T *ppp* M A *ppp*

B *ppp* M A *ppp*

B *ppp* M A *ppp*

sfz sfz *pppp*

f

pppp *mp* *mp*

12

S *ppp* A

Mezzo *ppp* A

A *ppp* A

T *ppp* A

B *ppp* A

B *ppp* A

12

sfz sfz
pppp

sfz

12 *pppp*

14

S *pppp* *ppp* *pp* *p*
 Vi-vre. Vou-loir vi-vre. Voir clair, vou-loir vi-vre.

Mezzo *pppp* *ppp* *pp* *p*
 Vi-vre. Vou-loir vi-vre. Voir clair, vou-loir vi-vre.

A *pppp* *ppp* *pp* *p*
 Vi-vre. Vou-loir vi-vre. Voir clair, vou-loir vi-vre.

T *pppp* *ppp* *pp* *p*
 Vi-vre. Vou-loir vi-vre. Voir clair, vou-loir vi-vre.

B *pppp* *ppp* *pp* *p*
 Vi-vre. Vou-loir vi-vre. Voir clair, vou-loir vi-vre.

B *pppp* *ppp* *pp* *p* solo *mf*
 Vi-vre. Vou-loir vi-vre. Voir clair, vou-loir vi-vre. Voi-

14

sfz *ppp* *f*

pppp

18

S

Mezzo

A

T

B

B

f

là ce qui est main-te-nant l'e-sprit de vi-ctoire:

18

18

mp

f

19

S

Mezzo

A

T

B

B

19

mf

sfz

pppp

20

S *p* Voir clair, vou-loir vi-vre. *f* *fp* *f* Voir clair, vou-loir vi - vre.

Mezzo *p* Voir clair, vou-loir vi-vre. *f* *fp* *f* Voir clair, vou-loir vi - vre.

A *p* Voir clair, vou-loir vi-vre. *f* *fp* *f* Voir clair, vou-loir vi - vre.

T *p* Voir clair, vou-loir vi-vre. *f* *fp* *f* Voir clair, vou-loir vi - vre.

B *p* Voir clair, vou-loir vi-vre. *f* *fp* *f* Voir clair, vou-loir vi - vre.

B *tutti p* Voir clair, vou-loir vi-vre. *f* *fp* *f* Voir clair, vou-loir vi - vre.

20

mf *mp* *sfz* *f* *tr*

20 *mf* *p* *ff* *mf*

27 *pppp* *ppp*

S

M M

Mezzo *pppp* *ppp*

M M

A *pppp* *ppp*

M M

T *pppp* *ppp*

M M

B *pppp* *ppp*

M M

B *pppp*

M

1) un basso recita questa frase, mentre gli altri tengono la nota lunga

1) "bisogna educare i popoli all'amore, alla fratellanza, bisogna che i popoli si sentano veramente fratelli senza distinzione di paese e di lingua"

27 *f* *tr*

sfz

27

S *pp*
Po-se - moi comme un

Mezzo *pp*
Po-se - moi comme un

A *pp*
Po-se - moi comme un

T *pp*
Po-se - moi comme un

B *pp*
Po-se - moi comme un

B *pp*
Po-se - moi comme un

31 *sfzsfz*
pppp

31 *sfz* *pp*

34

S *pppp* *p*
sceau sur ton cœur, M C'est le feu qui

Mezzo *pppp* *p*
sceau sur ton cœur, M C'est le

A *pppp* *p*
sceau sur ton cœur, M C'est le feu

T *pppp* *p*
sceau sur ton cœur, M C'est le

B *pppp* *p*
sceau sur ton cœur, M C'est le feu qui

B *pppp* *mf* *p*
sceau sur ton cœur, M 2) C'est le feu qui cove
 sous la cendreet
 qui éclatera un jour.

34

p *f* *tr.* *f*

f *sfz*

34

pp < > *pp*

39

S
co - ve _____ sous la cen - dreet _____ qui é - cla - te - ra un jour. *mf*

Mezzo
feu qui co - ve _____ sous la cen - dreet _____ qui é - cla - te - ra un jour. *mf*

A
qui co - ve _____ sous la cen - dreet qui é - cla - te - ra un jour. *mf*

T
8 feu qui co - ve _____ sous la cen - dreet qui é - cla - te - ra un jour. *mf*

B
co - ve _____ sous la cen - dreet _____ qui é - cla - te - ra un jour. *mf*

B
p C'est le feu qui co - ve _____ sous la cen - dreet qui é - cla - te - ra un jour. *mf*

39

3) recitare con una certa veemenza
3) C'est le feu qui cove
sous la cendreet
ff qui éclatera un jour.

39

ff *mf*

5) ogni corista canta il testo sulla nota scritta, con ritmo libero, fermandosi sull'ultima sillaba.

43 *ppp*
 S 5) Le noyer était avant tout, pour nos pères, la source de la lumière.

4) un mezzosoprano sussurrando
 Mezzo *mf*
 4) Qu'a-t-il été le noyer, pour nos pères ?

ppp
 A 5) Le noyer était avant tout, pour nos pères, la source de la lumière.

T

B

ppp
 B 5) Le noyer était avant tout, pour nos pères, la source de la lumière.

43 *p*

f *p* *f* *mf*

43

46

S *ppp*
resplendissante, quasi-solaire,
fille de l'eau et de la lumière,

Mezzo *ppp*
5) L'homme moderne veut voir clair la nuit comme le jour ;

A *ppp*
resplendissante, quasi-solaire,
fille de l'eau et de la lumière,

T *ppp*
5) L'homme moderne veut voir clair la nuit comme le jour ;

B *ppp*
5) L'homme moderne veut voir clair la nuit comme le jour ;

B *ppp*
resplendissante, quasi-solaire,
fille de l'eau et de la lumière,

46

p *f* *mf* *sfz* *mf* *sfz*

48

S *mf* de l'hi - ver, voir clair la nuit comme le

Mezzo *mf* qui réjouit ses longues veillées de l'hi - ver, voir clair la nuit comme le

A *mf* de l'hi - ver, voir clair la nuit comme le

T *mf* qui réjouit ses longues veillées de l'hi-ver, voir clair la nuit com-me le

B *mf* qui réjouit ses longues veillées de l'hi-ver, voir clair la nuit com-me le

B *mf* de l'hi-ver, voir clair la nuit com-me le

48

con l'unghia *norm.*

fz *f*

48

51

S *p* > *ppp* solo *pp* *p* legato
 jour M vou-loir vi - vre. Po-se-moi comme un

Mezzo *p* > *ppp* solo *pp* *p* legato
 jour M vou-loir vi - vre. Po-se-moi comme un

A *p* > *ppp* solo *pp* *p* legato
 jour M vou-loir vi - vre. Po-se-moi comme un

T *fp* > *ppp* solo *pp* *p* legato
 8 jour M vou-loir vi - vre. Po-se-moi comme un

B *fp* > *ppp* solo *pp* *p* legato
 jour M vou-loir vi - vre. Po-se-moi comme un

B *fp* > *ppp* solo *pp* *mp* legato
 jour M vou-loir vi - vre. Po-se-moi comme un

6) un basso recita durante la corona la frase

mp 6) Si nous nous posons cette question, nous pouvons avoir la sensation précise de la fugacité des choses de ce monde.

51

f *ppp* *p*

51 *sf* *p* *sf* *p* *p*

7) una voce sola che recita il testo,
mentre gli altri tengono la nota lunga

57

S
sceau sur ton bra(s). M
7) Venez dans un village de montagne
perdu au milieu des neiges dans une nuit d'hiver.

Mezzo
sceau sur ton bras. M

A
sceau sur ton bras. M

T
8
sceau sur ton bras. M

B
sceau sur ton bras. M

B
sceau sur ton bras. M

fp *ppp* *fp* *ppp* *fp* *ppp* *fp* *ppp* *fp* *ppp*

57

57

mp *p* *mp* *mf* *sfz* *p* *ppp*

61

S

Mezzo

A

T

B

B

8) una voce sola, lentamente
 8) Tous les habitants
 sont réunis dans une étable,
 une seule, la plus spacieuse,

8) appartenant au propriétaire
 le plus aisé, possédant aussi
 des propriétés dans la plaine,
 et, partant, des noyers.

61

61

64 *mp*

S
Lui seul peut te - nir al - lu - mée la lam - pe, car lui seul a suf - fi - sam - ment d'hui - le.

Mezzo
mp
Lui seul peut te - nir ³al - lu - mée la lam - pe, car lui seul a suf - fi - sam - ment d'hui - le.

A
mp
Lui seul peut te - nir ³al - lu - mée la lam - pe, car lui seul a suf - fi - sam - ment d'hui - le.

T
mp
8
Lui seul peut te - nir ³al - lu - mée la lam - pe, car lui seul a suf - fi - sam - ment d'hui - le.

B
mp
Lui seul peut te - nir ³al - lu - mée la lam - pe, car lui seul a suf - fi - sam - ment d'hui - le.

B
mp
Lui seul peut te - nir ³al - lu - mée la lam - pe, car lui seul a suf - fi - sam - ment d'hui - le.

64

64

66 *fp* *pp*

S

M au milieu de l'obscurité
qui règne non loin d'ell

Mezzo *fp* *pp*

M comme elle est belle au milieu de l'obscurité
cette lumière vivante qui règne non loin d'elle!

A *fp* *pp*

M comme elle est belle au milieu de l'obscurité
cette lumière vivante qui règne non loin d'elle!

T *fp* *pp*

M comme elle est belle au milieu de l'obscurité
cette lumière vivante qui règne non loin d'elle!

B *fp* *pp*

M au milieu de l'obscurité
qui règne non loin d'elle!

B *fp* *pp*

M au milieu de l'obscurité
qui règne non loin d'elle!

9) una voce sola, lentamente
mp 9) Au centre de l'étable, il y a une petite
 flamme jaunâtre et fumeuse, sortant
 de l'extrémité d'un petit plat
 en fer de forme allongée.

66 *sfz fp* *mf* *p* *f*

69

S *solo mf* ils doi-vent *p* Car l'a-mour est fort

Mezzo *solo mp* sont fai-bles: ils doi-vent *p* Car l'a-mour est fort

A *solo p* Car ses ra-yons sont fai-bles: ils doi-vent *p* Car l'a-mour est fort

T *tutti f* lut - ter con-tre l'ob-scu-ri-té. *p* C'est le feu qui

B *tutti f* lut - ter con-tre l'ob-scu-ri-té. *p* C'est le feu qui

B *tutti f* lut - ter con-tre l'ob-scu-ri-té. *p* C'est le feu qui

69 *f mp* *mp* *f sf*

10) ogni corista intona il testo con ritmo libero,
fermandosi sull'ultima parola

73 *tutti pp* *mp*

S 10) C'est le feu qui cove sous la cendret qui éclatera un jour.

Mezzo *tutti pp* *mp*

10) C'est le feu qui cove sous la cendret qui éclatera un jour.

A *tutti pp* *mp*

10) C'est le feu qui cove sous la cendret qui éclatera un jour.

T *mf* *mp*

8 co-ve sous la cen-dreet qui é-cla-te-ra un jour.

B *mf* *mp*

co-ve sous la cen-dreet qui é-cla-te-ra un jour.

B *mf* *mp*

co-ve sous la cen-dreet qui é-cla-te-ra un jour.

73 *mf* *ff*

73

11) i coristi, con tempo individuale, cantano il testo assegnato, una sola volta, fermandosi sull'ultima sillaba della frase 8)

76 **Liberamente**

S *pp* *p*

Mezzo *pp* *p*

A *pp* *p*

T *pp* *p*

B *pp* *p*

B *pp* *p*

- 11) 1) 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) _____
- 1) Per illuminare le coscienze oneste,
 2) non bastano le parole:
 3) è la nostra vita che deve parlare,
 4) è l'esempio,
 5) ma non l'esempio voluto,
 6) l'esempio per l'esempio,
 7) l'esempio per l'edificazione,
 8) bensì l'esempio spontaneo

76 **Liberamente, sul gesto del direttore**

sfzff *f* *f* *p*

76 *pp* *mf*

a tempo

82

S *mp* *mf* *mp*
L'e-sem-pio che na-sce da tut-ti gli at-ti, an-che

Mezzo *mp* *mf* *mp*
L'e-sem-pio che na-sce da tut-ti gli at-ti, an-che

A *mp* *mf* *mp* *mf* >
L'e-sem-pio che na-sce da tut-ti gli at-ti, an-che in-si-gni-fi-

T *mp* *mf* *p* 3
L'e-sem-pio che na-sce da tut-ti gli at-ti, an-che mi-ni-mi,

B *mp* *mf* *p* 3
L'e-sem-pio che na-sce da tut-ti gli at-ti, an-che mi-ni-mi,

B *mp* *mf* *p* 3
L'e-sem-pio che na-sce da tut-ti gli at-ti, an-che mi-ni-mi,

82 a tempo

f *f* *mp*

82

85

S *mf* Voi-là ce qui est main-te-nant l'e-sprit de vi-ctoire: *f*

Mezzo *mf* Voi - là ce qui est main-te - nant

A *pp* can-ti *mf* Voi - là ce qui est main-te - nant

T *mf* Voi - là ce qui est main-te-nant l'e-

B *mf* Voi - là ce qui est main-te-nant l'e-sprit de vi-

B *mf* Voi-là ce qui est main-te-nant l'e-sprit de vi-ctoire: *f*

85

85

Detailed description: This page contains a musical score for six vocal parts (Soprano, Mezzo, Alto, Tenor, Bass 1, Bass 2) and piano accompaniment. The score is in G major and 3/4 time. It begins at measure 85. The vocal parts have lyrics in French: 'Voi-là ce qui est main-te-nant l'e-sprit de vi-ctoire: Voi -'. The piano part features a melodic line with trills and triplets. Dynamics range from *pp* to *f*. The score ends at measure 90.

87

S
là ce qui est maintenant l'esprit de victoire: Voir clair, vou-loir

Mezzo
l'e-sprit de victoire: Voi - là ce qui est maintenant l'e-sprit de victoire: Voir clair, vou-loir

A
l'e-sprit de victoire: Voi - là ce qui est maintenant l'e-sprit de victoire: Voir clair, vou-loir

T
sprit de victoire: Voi - là ce qui est maintenant l'e - sprit de victoire: vou-loir

B
ctoire: Voi - là ce qui est maintenant l'e - sprit de victoire: vou-loir

B
là ce qui est maintenant l'esprit de victoire: Voir clair, vou-loir

87

87

sfz

Più scorrevole

89

S *mp* legato *mf*
vi-vre. Car l'a - mour est fort comme la Mort, la pas-

Mezzo *mp* legato *mf*
vi-vre. Car l'a - mour est fort comme la Mort, la pas-

A *mp* legato *mf*
vi-vre. Car l'a - mour est fort comme la Mort, la pas-

T *mp* legato *mf*
vi-vre. Car l'a - mour est fort comme la Mort, la pas-

B *mp* legato *mf*
vi-vre. Car l'a - mour est fort comme la Mort, la pas-

B *mp* legato *mf*
vi-vre. Car l'a - mour est fort comme la Mort, la pas-

89

89

94 *f* *ff*

S
sion, im-pla - ca - ble com^me l'A - bî - me ses flam -

Mezzo
sion, im-pla - ca - ble com^me l'A - bî - me ses flam -

A
sion, im-pla - ca - ble com^me l'A - bî - me ses

T
sion, — im-pla - ca - ble com^me l'A - bî - me

B
sion, — im-pla - ca - ble com^me l'A - bî - me

B
sion, im-pla - ca - ble com^me l'A - bî - me

94

rapido glissandop con l'unghia

94 *sfz*

97

S
mes sont des flam - mes de feu, four-nai-se di-vi-ne. *mf*

Mezzo
mes sont des flam - mes de feu, four-nai-se di-vi-ne. *mf*

A
flam-mes sont des flam - mes de feu, four-nai-se di-vi-ne. *mf*

T
ff
ses flam-mes sont des flam-mes de feu, four-nai-se di-vi-ne. *mf*

B
ff
ses flam-mes sont des flam-mes de feu, four-nai-se di-vi-ne. *mf*

B
ff
ses flam-mes sont des flam-mes de feu, four-nai-se di-vi-ne. *mf*

97

97

p

Tempo I

100

S *pppp* 

Mezzo *pppp* 

A *pppp* 

T *pppp* 

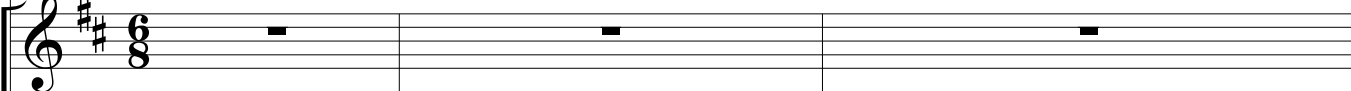
B *pppp* 

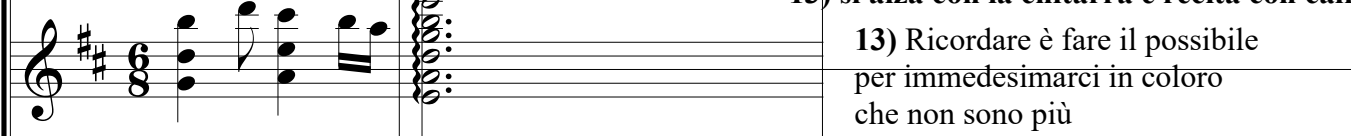
B *pppp* 


12) *sin* basso recita con calma

12)
Ricordare è vivere nuovamente
con coloro che non sono più,
è pensare ciò che pensarono,
amare ciò che amarono.

100





pp 

100

13) *si* alza con la chitarra e recita con calma

13) Ricordare è fare il possibile
per immedesimarci in coloro
che non sono più
e che pur sono viventi nel nostro animo.

103

S *p* *mf*
Car l'a-mour est fort fort

Mezzo *p* *mf*
Car l'a-mour est fort fort

A *p* *mf*
Car l'a-mour est fort fort

T *p* *mf*
Com-me la Mort!

B *p* *mf*
Com-me la Mort!___

B *p* *mf*
Com-me la Mort!___

14) il direttore si volta e recita con calma

14) Ricordare è, infine,
essere degni di coloro
la cui vita è già stata trasformata
in un'altra vita e che
ci hanno segnato la via da percorrere.

103

103

p *mf* *p*

107 *pp* *pppp*

S

M

Mezzo *pp* *pppp*

M

A *pp* *pppp*

M

T *pp* *pppp*

8 M

B *pp* *pppp*

M

B *pp* *pppp*

M

107 *mf* *f* *p*

107 *pp* *sfz*